



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior



El aceite de la Menorá es la Jojmá oculta, y solo se extrae mediante la «trituration»: refinamiento arriba, y humildad y amargura en la persona. Por medio de ella, el gran amor de Aharón desciende «por encima del límite de sus midot» y eleva a la propia Maljut mediante la luz de Jojmá, más allá del ascenso que las doce tribus realizan por sí mismas.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/2/

LA IDEA CENTRAL

El aceite de la Menorá es la Jojmá oculta, y solo se extrae mediante la «trituración»: refinamiento arriba, y humildad y amargura en la persona. Por medio de ella, el gran amor de Aharón desciende «por encima del límite de sus midot» y eleva a la propia Maljut mediante la luz de Jojmá, más allá del ascenso que las doce tribus realizan por sí mismas.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El aceite de la Menorá es aceite de oliva «triturado», y el aceite es la Jojmá oculta, Moja Setimá, la fuente que «unge» la Jojmá de Atzilut. La trituración separa los desechos de lo bueno, por lo que el aceite representa el refinamiento: arriba, «por medio de Jojmá son refinados»; en la persona, rebajarse hasta el polvo y sentir amargura por su alejamiento de D'os. El Salmo 133 traza el recorrido del aceite: desde la cabeza hasta la barba, cuyos pelos son las halajot de la Torá, y luego «por encima del límite de sus midot», las siete lámparas. Puesto que D'os no necesita los mundos, Su voluntad de ser Rey debe ser despertada desde abajo, y el gran amor de Aharón atrae la Voluntad Suprema hacia Kéter de Maljut, transformando las propias midot de la persona. Ese amor debe estar precedido por ahavat olam, el amor de Abraham desde el sur, el lado derecho de Mijael. Las tribus ascienden solo hasta Maljut, «adonde subieron las tribus», así como cada uno de los Nesiím elevó a su propia tribu y el Mar se dividió en doce caminos; Aharón eleva a la propia Maljut por medio de Jojmá, en siete lámparas, como los siete arroyos futuros del Río. El aceite de la luz tiene su raíz en el Kéter Supremo.

ESQUEMA

- 1 El aceite es la Jojmá oculta** ¶1-2
El encabezamiento presenta el discurso como una explicación del anterior. El aceite de las aceitunas «trituradas» es la Jojmá oculta, Moja Setimá, que «unge» el kodesh, la Jojmá de Atzilut, como su fuente.
- 2 Trituración, refinamiento y los pelos** ¶3
La trituración es refinamiento, que tiene lugar en Moja Setimá; en el servicio, es humildad y amargura, que atraen el aceite y la elevación de las lámparas. Los pelos de la barba del Salmo 133 provienen de la luz que retorna de los refinamientos y son las halajot de la Torá, como en «Que mi alma sea como polvo... Abre mi corazón a Tu Torá».

3 Las siete lámparas y la voluntad de ser Rey

¶4-7

El aceite que corre «por encima del límite de sus midot» es la elevación de las siete lámparas, que atrae luz hacia Kéter de Maljut. D'os no necesita los mundos, por lo que el gran amor de Aharón, el anhelo de que la Luz Infinita se revele abajo, despierta la Voluntad Suprema de ser Rey; en la persona, transforma las midot.

4 Primero, el sur: Abraham y Mijael

¶8

La Menorá estaba en el sur: el gran amor debe estar precedido por ahavat olam, el amor de Abraham, que se atrae de Jésed, el nivel de Mijael, el gran sacerdote a la derecha; entonces Aharón, el Kohen Gadol, enciende la Menorá.

5 Por qué la amargura y adónde subieron las tribus

¶9

La amargura y el clamor son la trituración que extrae el aceite de Moja Setimá, la raíz del amor de Aharón en «abundante en bondad». «Adonde subieron las tribus» es el ascenso de las doce tribus, límites en Beriá, a Yerushalayim, Maljut, donde Ima se une con la Hija.

6 Aharón eleva a la propia Maljut

¶10

El ascenso de las tribus, como el ascenso del Santo de los Santos de Beriá a Atzilut, llega solo hasta Maljut; Aharón eleva a la propia Maljut al atraer hacia ella la luz de Aba Supremo. Esta es la diferencia entre las ofrendas de los Nesiím y las lámparas, y Eden, la Jojmá superior, es lo que significa «cuando eleves».

7 Doce caminos y siete arroyos

¶11-12

Cada Nasí elevó a su propia tribu y el Mar se dividió en doce caminos, en el nivel de Maljut; las siete lámparas elevan juntas a todas las almas, como el Río futuro, Biná, que será golpeado para convertirse en siete arroyos que revelarán Jojmá desde las siete Sefirot inferiores de Atik, los Patriarcas y las Matriarcas.

8 Dos clases de aceite

¶13

Las ofrendas elevan a cada tribu hasta su propia raíz en Atzilut, mientras que las lámparas traen la luz de Jojmá, desde encima de Biná, en siete lámparas. El Ramaz distingue el aceite para la luz, que proviene del Kéter Supremo, del aceite de unción, que proviene de Moja Setimá.

CONCEPTOS CLAVE

Moja Setimá (el cerebro oculto) מוחא סתימאה

La Jojmá oculta de Arij Anpín, la fuente de la que cobra existencia la Jojmá de Atzilut; el maamar la identifica con el aceite de la Menorá y con el aceite de unción.

Refinamiento (birur) בירור

La separación de lo bueno de los desechos, como el aceite prensado de aceitunas trituradas; arriba, es el refinamiento de Tikún a partir de Tohu en Moja Setimá, y en la persona, es rebajarse a sí misma y sentir amargura.

La trituración de las aceitunas כתיחת הזיתים

En el servicio, rebajarse hasta el polvo y sentir amargura por el propio alejamiento de D'os, lo que atrae el «aceite» de la Jojmá oculta.

Gran amor (ahavá rabá) אהבה רבה

El maravilloso anhelo de Aharón de que la Luz Infinita se revele abajo; despierta la Voluntad Suprema de ser Rey y transforma las midot de la persona.

Amor eterno (ahavat olam) אהבת עולם

El amor de Abraham, que se atrae de Jésed, el nivel del sur y de Mijael a la derecha; debe preceder al gran amor.

Kéter de Maljut כתר שבמלכות

La voluntad dentro de Maljut, la voluntad de ser Rey, hacia la cual la elevación de las lámparas «hacia el frente de la Menorá» atrae la Voluntad Suprema.

ששם עלו שבטים «Adonde subieron las tribus»

El ascenso de las doce tribus, doce límites en Beriá, hasta Maljut; es el nivel de las doce ofrendas de los Nesiím, inferior a la elevación de Aharón de la propia Maljut.

SECCIÓN 1 • 11-2

El aceite es la Jojmá oculta

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

El encabezado presenta este discurso como una explicación adicional del discurso anterior, el primer discurso sobre la parashá Behaalotjá. Retoma los temas de aquel discurso —el aceite de la Menorá y el gran amor de Aharón— y explica de dónde proceden.

2 הנה השמן נמשך מכתיתת הזיתים כמ"ש שמן זית זך כתית¹. והיינו כי השמן הוא חכמה סתימאה וכמ"ש שמן משחת קדש.

Ahora bien, el aceite se extrae al triturar las aceitunas, como está escrito: “aceite puro de oliva, triturado”. Es decir, el aceite es Jojmá oculta (Jojmá Stimaá), como está escrito: “aceite de unción sagrado” (shemen mishjas kodesh).

El versículo que ordena usar aceite para la Menorá lo llama “triturado”: el aceite solo sale cuando se trituran las aceitunas. El Alter Rebe identifica este aceite con la Jojmá oculta (Jojmá Stimaá), una sabiduría oculta que está por encima del intelecto revelado, y lo sustenta con la expresión “aceite de unción sagrado”.

פ"י קדש הוא חכמה דאצילות והשמן מושח את הקדש והיינו לפי שהוא בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא מקור ושרש להתהוות החכמה.

El significado es que kodesh (“lo sagrado”) es la Jojmá del Mundo de Atzilut (Emanación), y el aceite unge el kodesh. Esto se debe a que es el nivel de Moja Stimaá (el cerebro oculto), que es la fuente y raíz de la formación de Jojmá (sabiduría).

En la Cábala, kodesh (“lo sagrado”) es un nombre para la Jojmá de Atzilut. El aceite que unge el kodesh está por encima de él; por eso, el aceite es Moja Stimaá, “el cerebro oculto”, la fuente de la cual se forma la propia Jojmá.

SECCIÓN 2 • 13

Trituración, refinamiento y los pelos

3 ומה שנמשך מכתיתת הזיתים הוא בחינת הבירורים כמו שע"י כתינת הזית² נפרד הפסולת ונבדל בפני עצמו והטוב נמשך ממנו לעצמו והוא השמן.

Y lo que se extrae mediante la trituración de las aceitunas corresponde al nivel de las clarificaciones (berurim): así como al triturar la aceituna se separa el desperdicio y queda apartado por sí mismo, mientras que lo bueno se extrae de ella por sí mismo, y eso es el aceite.

La trituración separa: la pulpa y el desperdicio quedan apartados, y lo bueno —el aceite— sale por sí mismo. Por eso, el aceite que se obtiene mediante la trituración alude a los berurim, las “clarificaciones”: la separación de lo bueno de lo desperdiciado.

כן למעלה הוא ענין בחכמה אתברירו. ועיקר הבירורים הוא במו"ס [במוחא סתימאה] דהיינו בירור עולם התיקון מעולם התהו ושבירת הכלים שנפלו לבי"ע³ כו' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סי' כ"ח.

Del mismo modo, arriba, este es el concepto de “mediante Jojmá son clarificados”. Las clarificaciones tienen lugar principalmente en Moja Stimaá, es decir, la clarificación del Mundo de Tikún (Rectificación) a partir del Mundo de Tohu (Caos) y de la ruptura de las vasijas que cayeron en Beriá, Yetzirá y Asiá, etc., como está escrito en Igueret HaKodesh, sección 28.

Arriba, esto corresponde a la enseñanza “mediante Jojmá son clarificados”. La clarificación principal tiene lugar en Moja Stimaá: el Mundo rectificado de Tikún se separa del Mundo de Tohu, cuyas vasijas se rompieron y cayeron en los mundos inferiores de Beriá, Yetzirá y Asiá, como explica Igueret HaKodesh 28.

וכן בעבודת ה' ענין הבירור ע"י כתינת הזית עיין במדרש רבה ר"פ תצוה והיינו שישפיל

Del mismo modo, en el servicio a D'os, el concepto de clarificación mediante la trituración de la aceituna (véase Midrash Rabbá, al comienzo de Parashat Tetzavé) significa que uno debe humillarse

La misma trituración tiene su equivalente en el servicio a D'os de la persona. El Midrash, al comienzo de Parashat Tetzavé, compara a Israel con la aceituna, que solo da su aceite después de ser golpeada y triturada.

עצמו לעפר ויתמרמר על ריחוקו מה' וע"י כתיתה זו ממשיך בחינת שמן שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א ומזה נמשך העלאת הנרות שהוא גילוי בחי' אהבה רבה דאהרן.

hasta el polvo y sentir amargura por su alejamiento de D'os; y mediante esta trituration atrae el nivel del aceite, que es Moja Stimaá de Arij Anpín, y de allí proviene la elevación de las lámparas, que es la revelación del nivel del gran amor (ahavá rabá) de Aharón.

La "trituration" de la persona consiste en humillarse hasta el polvo y sentir amargura por su alejamiento de D'os. Esto atrae el "aceite", Moja Stimaá de Arij Anpín —la sabiduría oculta dentro del nivel de Kéter—, y de allí proviene la elevación de las lámparas: el gran amor (ahavá rabá) que Aharón despertó en Israel.

(ובד"ה כי אתה נרי⁴ נתבאר דמבחינת השמן נמשך ג"כ יראה עילאה והיינו כי שורש יראה עילאה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה]) וזהו ענין כשמן הטוב כו' יורד על הזקן⁵ כי

(Y en el discurso que comienza "Pues Tú eres mi lámpara" se explica que del nivel del aceite también se atrae el temor superior (yirá ilaá); esto se debe a que la raíz del temor superior proviene de Moja Stimaá). Este es el sentido de "Como el buen aceite, etc., que desciende sobre la barba". Pues

El paréntesis agrega que, como explica el discurso "Pues Tú eres mi lámpara", de este aceite también emana el temor superior (yirá ilaá), porque su raíz también está en Moja Stimaá. Luego el texto pasa al Salmo 133, donde el buen aceite sobre la cabeza desciende sobre la barba, la barba de Aharón.

הנה ממותרי מוחין הנמשך ממו"ס [ממוחא סתימאה] יוצאין ובוקעין השערות והתהוות השערות הוא מאור החוזר מן הבירורים הנ"ל

en efecto, de los excedentes del intelecto (mojin) que se atraen de Moja Stimaá salen y brotan los cabellos; y la formación de los cabellos proviene de la luz que retorna (or jozer) a partir de las clarificaciones mencionadas antes,

En la Cabalá, los cabellos crecen a partir de los "excedentes" del intelecto (mojin): la luz del cerebro oculto que excede lo que la cabeza puede contener en su interior. Su formación proviene de la luz que retorna (or jozer) de las clarificaciones, una luz que vuelve atrás en vez de ser absorbida.

שאין הכלי יכולה לסבול את האור החוזר מן הבירור ומזה יוצאין השערות (ועמ"ש בענין פי' מ"ש בזה"ג [בזהר חלק ג] קכ"ח ב' כחמר טב על דורדייה).⁶

pues la vasija no puede soportar la luz que retorna de la clarificación, y de allí salen los cabellos. (Y véase lo escrito acerca del significado de lo dicho en el Zohar, parte III, 128b: "como buen vino sobre sus heces").

Como la vasija no puede soportar la luz que retorna y que libera la clarificación, esa luz sale de ella y se manifiesta como cabello. El paréntesis remite al lector a una explicación en otro lugar de la frase del Zohar acerca del cerebro oculto, que reposa "como buen vino sobre sus heces".

והנה ענין השערות הוא צירופי אותיות התורה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות.^{7, 8, 9}

Ahora bien, el concepto de los cabellos corresponde a las combinaciones de las letras de la Torá, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca del versículo "Sus cabellos son rizados (taltalim)": "montículos sobre montículos (tilei tilim) de halajot".

Los cabellos representan las combinaciones de las letras de la Torá. Los Sabios interpretan "Sus cabellos (kevutzotav) son rizados (taltalim)" como tilei tilim, "montículos sobre montículos" de halajot, derivadas de cada punta (kotz) de las letras.

וזהו ונפשי כעפר לכל תהי [תהיה]¹⁰ בחי כתיתת הזיתים ואח"כ פתח לבי בתורתך בחי השערות והלכות התורה. שעליהם נמשך בחי כשמן הטוב בחי משחת קודש שהוא מושח את הקדש בחי חכמה.¹¹

Y esto es [lo que significa]: "Y que mi alma sea como polvo para todos": el nivel del aplastamiento de las aceitunas; y después: "Abre mi corazón a Tu Torá": el nivel de los cabellos y las halajot de la Torá, sobre los cuales se extiende el nivel de "como el buen aceite", el nivel de "aceite de la unción sagrada", que unge lo sagrado, el nivel de Jojmá.

La plegaria al final de la Amidá sigue el mismo orden. "Que mi alma sea como polvo para todos" es el aplastamiento de las aceitunas; "Abre mi corazón a Tu Torá" son los cabellos, las halajot; y sobre estos fluye "el buen aceite", el aceite de unción de Jojmá.

SECCIÓN 3 • 14-7

Las siete lámparas y la voluntad de ser Rey

4 ואח"כ שיורד ע"פ מדותיו.¹² והוא ענין העלאת שבע נרות המנורה. פי" כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שעיקר ענין העלאת הנרות אל

Y después, "que desciende por el borde de sus atributos emocionales (midot)". Y este es el concepto de elevar las siete lámparas de la Menorá. La explicación es, como está escrito en el Likkutei Torah del Arizal, que el propósito esencial de elevar las lámparas "hacia

Después de que el aceite llega a la cabeza y a la barba, el salmo dice que desciende "por el borde de sus atributos emocionales", y el Alter Rebe interpreta que los midot son los atributos emocionales. Esto es elevar las siete lámparas de la Menorá, y el Likkutei Torah del Arizal explica su propósito.

מול פני המנורה¹³ להמשיך מלמעלה לבחי' כתר שבמל' והוא להגדיל בנינה כו' והענין הוא שהקב"ה בעצמו הוא רם ומתנשא.

el frente de la Menorá” es hacer descender desde arriba al nivel de Kéter (la Corona) que está en Maljut (soberanía), y esto es para ampliar su estructura, etc. El asunto es que el Santo, bendito sea, en Sí mismo es elevado y exaltado.

Elevar las lámparas “hacia el frente de la Menorá” hace descender luz desde arriba hasta Kéter de Maljut, la voluntad dentro de Maljut, para construir Maljut como una estructura completa. Aquí comienza la explicación de por qué esto es necesario: el Santo, bendito sea, en Sí mismo está exaltado muy por encima de los mundos.

5 וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] כלל להעולמות שיתגלה בפניהם כי הם כלא ממש חשיבי. וכמשל שיתגלה האדם להתנשא על הזכוב שכלא חשיב נגדו כן יותר מכן אין ערוך. וצריכין להמשיך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שיתעורר לעילא בחינת רצון שירצה להיות מלך על עם.

Él no necesita en absoluto a los mundos, como para revelarse ante ellos, pues “son considerados verdaderamente como nada”. Es como en la analogía de un hombre que se revelara para engrandecerse ante una mosca, que es considerada como nada en comparación con él; así ocurre en un grado superior, y aún más que eso: no hay comparación posible. Y es necesario atraer desde abajo, mediante un despertar desde abajo, un despertar arriba del nivel de voluntad, para que Él quiera ser Rey sobre un pueblo.

D'os no necesita revelarse a los mundos, que ante Él cuentan como nada, del mismo modo que un hombre no tiene interés en exhibir su superioridad ante una mosca; y la distancia entre D'os y los mundos es incomparablemente mayor. Por eso se necesita un despertar desde abajo, para despertar arriba la voluntad de ser Rey sobre un pueblo.

6 וממשיכים זה ע"י אהבה רבה שהמשיך והדליק אהרן כה"ג [כהן גדול] לכנס"י [לכנסת ישראל] וכנ"ל שאהבה רבה הוא אהבה ותשוקה נפלאה. שיתגלה אור א"ס ב"ה למטה.

Y esto se hace descender mediante el gran amor (ahavá rabá) que Aharón, el Kohén Gadol, hizo descender y encendió en la Congregación de Israel (Kneset Israel). Como se mencionó antes, el gran amor es un amor y un anhelo maravillosos: que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se revele abajo.

El despertar desde abajo es el gran amor (ahavá rabá) que Aharón, el Kohén Gadol, encendió en la Congregación de Israel. Como explicó el discurso anterior, es un anhelo maravilloso de que la Luz Infinita se revele abajo, en este mundo.

כי זהו בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול] להיות נראה אור. וע"י אהבה רבה זו מעוררים למעלה שימושך ויתגלה מן הרצון העליון

Pues este es el nivel de Aharón, el Kohén Gadol: que la luz sea visible. Y mediante este gran amor se despierta arriba que descienda y se revele desde la Voluntad Suprema,

La función de Aharón es hacer que la luz sea visible, que se revele abajo. Este amor, que siente su pueblo, despierta arriba la Voluntad Suprema para que descienda y se revele.

שהוא כתר רעוא דכל רעוין אל בחי' כתר שבמלי' דהיינו שיהיה הרצון להיות מלך וזהו אל מול פני המנורה.¹⁴

que es Kéter (la Corona), "la Voluntad de todas las voluntades", hacia el nivel de Kéter que está en Maljut (soberanía); es decir, que haya voluntad de ser Rey. Y esto es "hacia la cara de la Menorá".

La Voluntad Suprema es Kéter, llamado "la Voluntad de todas las voluntades", y desciende a Kéter de Maljut: la voluntad de ser Rey. Eso es, dice el Alter Rebe, lo que significa "hacia la cara de la Menorá".

7 וזהו שיורד ע"פ מדותיו.¹⁵ וכן בעבודה כשעובד בבחי' זו נמשך בחי' שיורד ע"פ מדותיו של הקב"ה פי' שממשיך עי"ז גילוי אלקות בנפשו שמתהפכים עי"ז מדותיו ונעשה בריה חדשה ממש שנשמר מאד מן הרע כו'.

Y esto es "que desciende por el borde de sus atributos emocionales". Del mismo modo, en el servicio [a D'os], cuando uno sirve en este nivel, se atrae el nivel de "que desciende por el borde de Sus atributos emocionales", los del Santo, bendito sea. Es decir, por medio de esto uno atrae una revelación de Divinidad a su alma, de modo que sus atributos emocionales (midot) se transforman y se convierte realmente en una nueva creación, que se cuida mucho del mal, etc.

El amor de Aharón, que atrae la Voluntad Suprema hacia Maljut, es el aceite que fluye "por el borde de Sus atributos emocionales", los atributos de D'os. En el servicio de la persona, servir con este amor atrae una revelación de Divinidad a su alma que transforma sus atributos emocionales, hasta que se convierte en una nueva creación que se mantiene muy alejada del mal.

Primero, el sur: Abraham y Mijael

8 והנה המנורה היה בדרום. היינו שא"א לבא לבחי' אהבה רבה זו אא"כ [אלא אם כן] יקדים תחלה בחינת ומדרגת אהבת עולם

Ahora bien, la Menorá estaba en el sur. Esto significa que es imposible alcanzar este nivel de gran amor sin que antes lo preceda el nivel y grado de ahavat olam (amor eterno),

La Menorá estaba en el lado sur del Santuario, y esto alude a un orden en el servicio: no se puede alcanzar el gran amor de Aharón sin alcanzar primero ahavat olam (amor eterno). El discurso anterior lo llama ahavat olam porque se extrae de la contemplación del mundo (olam), su espacio y su tiempo, y de cómo este se anula ante D'os.

שהוא בחי' אברהם שנאמר בו הלוך ונסוע הנגבה ^{16, 17, 18, 19} ועיין מ"ש לעיל מענין הנגבה ועיין ברבות סדר לך לך (פלי"ט) ובזח"א [ובזהר חלק א] שם (ד"פ ע"א ודפ"ג ב' פ"ד א')

que es el nivel de Avraham, de quien se dice: “yendo y viajando hacia el sur (hanegbah)”. Vean también lo escrito más arriba acerca del concepto de hanegbah; y vean [Midrash] Rabbah, Seder Lej Lejá (capítulo 39), y el Zohar, Parte I, allí (folio 80a, y folio 83b, 84a);

Ahavat olam es el nivel de Avraham, de quien la Torá dice que fue “yendo y viajando hacia el sur”. El texto remite a su propia explicación anterior de “hacia el sur”, al Midrash sobre Lej Lejá y al Zohar allí, que interpreta el viaje como un ascenso, grado tras grado, hasta que alcanzó el sur, su porción.

ועיין בפ' ויגש (דרי"ו ע"א) גבי להנחיל אוהבי ^{20, 21} והיינו כמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] ר"פ יתרו (דסי"ז ב') שיש בחי' מיכאל כהנא רבא. ²²

y vean en Parshat Vayigash (folio 206a), acerca de “para hacer heredar a los que me aman”. Esto concuerda con lo escrito en el Zohar, Parte II, al comienzo de Parshat Yitró (folio 67b): que existe el nivel de Michael, el gran sacerdote (kahana rabba),

También remite al Zohar sobre Vayigash, acerca del versículo “para hacer heredar a los que me aman”, y al Zohar al comienzo de Yitró, que habla de Michael, “el gran sacerdote”.

ועוד בחי' עליונה יותר (מעלת) [במעלת] כהן גדול. והנה בחי' מיכאל הוא בחי' אהבת עולם הנמשך מבחי' חסד לאברהם ²³ וזהו ענין הנגבה

y también un nivel todavía más elevado, el rango del Kohen Gadol. Ahora bien, el nivel de Michael es el nivel de ahavat olam, que se extrae del nivel de “bondad (Jésed) para Avraham”; y este es el concepto de hanegbah;

Por encima de Michael hay todavía un nivel más elevado: el del Kohen Gadol. Michael es ahavat olam, que se extrae de Jésed, “bondad para Avraham”; y este es el significado de “hacia el sur”.

וכן מיכאל הוא מימין²⁴ כנזי [כנוכר] ברבות במדבר פרשה ב' ואח"כ בחינת אהרן כהן גדול מדליק המנורה בבחי' אהבה רבה בחינת שיורד ע"פ מדותיו²⁵ כו'.

y asimismo, Michael está a la derecha, como se menciona en [Midrash] Rabbah sobre Bamidbar, sección 2. Después viene el nivel de Aharón, el Kohen Gadol, que enciende la Menorá con el nivel de gran amor, el nivel de “que descende por el borde de sus midot”, etc.

La ubicación de Michael a la derecha, el lado de la bondad, se menciona en Bamidbar Rabbah. Solo después de este nivel viene Aharón, el Kohen Gadol, que enciende la Menorá con gran amor, el aceite que descende “por el borde de sus midot”.

SECCIÓN 5 • 19

Por qué la amargura y adónde subieron las tribus

9 והנה משני"ת [מה שנתבאר] לעיל שאה"ר [שאהבה רבה] זו דאהרן באה ג"כ ע"י אותה ההתבוננות עצמה רק כאשר ישים מרירות בנפשו על החשך המסתיר כו'

Ahora bien, en cuanto a lo explicado antes, que este gran amor de Aharón surge también mediante esa misma contemplación, solo que cuando uno hace que su alma sienta amargura por la oscuridad que oculta, etc.:

El maamar anterior dijo que el gran amor de Aharón puede surgir de la misma contemplación que suscita ahavat olam, siempre que uno también sienta amargura por la oscuridad que oculta la Divinidad. Ahora el Alter Rebe explica por qué la amargura marca la diferencia.

היינו לפי שמקור המשכה זו הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] כנ"ל ובחכמה אתברירו והבירור היינו ענין כתיבת הזיתים דוקא.

esto se debe a que la fuente de esta atracción proviene del nivel de la Jojmá oculta, como se mencionó antes, y “mediante la Jojmá son depurados”; y la depuración es precisamente el concepto de tritular las aceitunas.

La fuente de este amor es la Jojmá oculta, donde “mediante la Jojmá son depurados”. La depuración consiste precisamente en tritular las aceitunas.

שזהו ענין שישים מרירות בנפשו ויצעק אל ה' בצר לו כו' ואזי עי"ז דוקא נמשך מזה השמן הטוב שמבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שרש האה"ר [האהבה רבה]

Pues esto es lo que significa hacer que el alma sienta amargura y que “clame a Havaiá en su angustia”, etc.; entonces, precisamente por medio de ello, se extrae el aceite bueno, que procede del nivel de Moja Stimaá, la raíz del gran amor

La amargura y el clamor a D'os en la angustia constituyen esa trituración. Precisamente por medio de ellos se extrae el aceite bueno de Moja Stimaá, la raíz del gran amor de Aharón.

דאהרן גם כמ"ש בד"ה שוש אשיש²⁶ בענין גנוחי גנוח²⁷ שע"י הכניה מעורר יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כו' ע"ש והרי משם שרש אה"ר [אהבה רבה] דאהרן שנמשך מבחינת רוב חסד.²⁸

de Aharón. Asimismo, como está escrito en el maamar que comienza “Me alegraré en gran manera”, acerca del concepto de los “gemidos y suspiros”: que mediante el llanto se despiertan los Trece Atributos de Misericordia, etc. (véase allí); y, en efecto, allí está la raíz del gran amor de Aharón, que se deriva del nivel de “y abundante en bondad”.

El maamar “Me alegraré en gran manera” plantea una idea relacionada acerca de los “gemidos y suspiros”, la descripción talmúdica de la teruá del shofar: el llanto despierta los Trece Atributos de Misericordia. Allí está arraigado el gran amor de Aharón, en el atributo “y abundante en bondad”.

ובפ"י בהעלותך י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"ג [בוהר חלק ג] פ' במדבר (דק"ח ע"ב) ע"פ ששם עלו שבטים²⁹ אלין י"ב שבטין י"ב תחומין דלתתא.³⁰

En cuanto al significado de “cuando hagas ascender”, puede explicarse de acuerdo con lo escrito en el Zohar, Parte III, Parashat Bamidbar (folio 118b), sobre el versículo “allí subieron las tribus”: “estas son las doce tribus, los doce límites de abajo”.

Ahora el Alter Rebe pasa al significado de “cuando hagas ascender”. Se basa en el Zohar sobre Bamidbar, que explica “allí subieron las tribus” como las doce tribus, “los doce límites de abajo”.

ופי' ששם קאי על ירושלים הבנויה כעיר³¹ כו' היא בחינת מלי' ולשם הוא עליית השבטים י"ב תחומין דלתתא שבכריאה.

Y el significado es que “allí” se refiere a “Yerushalayim, edificada como una ciudad”, etc., que corresponde al nivel de Maljut; y hacia allí ascienden las tribus, los doce límites de abajo que están en Beriá.

“Allí” se refiere a Yerushalayim, en el mismo salmo, que representa a Maljut. Las tribus, en cuanto doce límites en el Mundo de Beriá, ascienden hacia ella.

ופי' כעיר שחברה לה יחדו איתא בזהר וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) דאתחברת אמא בכרתא³² והו' כחדא ועמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות:³³

Y el significado de “como una ciudad unida” se encuentra en el Zohar, Vayeshev (folio 183, al final del lado b): que Ima se une con la Hija y se vuelven como una sola. Véase también lo escrito sobre esto en el maamar que comienza “Estos son los cómputos del Mishkán, el Mishkán del Testimonio”.

El Zohar sobre Vayeshev explica “una ciudad unida” como Ima (Biná) que se une con la Hija (Maljut), de modo que se vuelven como una sola. El texto remite a su explicación más extensa en el maamar “Estos son los cómputos del Mishkán”.

SECCIÓN 6 • 110

Aharón eleva a la propia Maljut

10 וזהו כענין ולקשרא שביעאה בשביעאה המבואר בזהר פקודי (דף ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] סוף שער הקי"ש [הקריאת שמע] בהגה"ה [בהגהה] מהחברים.

Y esto es similar al concepto de “unir el séptimo con el séptimo”, explicado en el Zohar, Pekudei (folio 260, al final del lado b), y en Pri Etz Chaim, al final del Portal del Shemá, en una glosa de los compañeros (javerim):

La unión de Ima con la Hija, recién descrita, se compara con la expresión del Zohar “unir el séptimo con el séptimo”. Una glosa en Pri Etz Chaim, al final de su Portal del Shemá, explica esa expresión.

ממלי עד בינה כו' והנה עליי [עלייה] זו דשם עלו שבטים^{34, 35, 36, 37} היינו ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם בפ"י כתפלה אריכתא דמ"א

desde Maljut (soberanía) hasta Biná (entendimiento), etc. Ahora bien, este ascenso de “allí subieron las tribus” sigue la línea de lo escrito en Pri Etz Chaim allí, respecto del significado de “es como una plegaria prolongada”,

La glosa explica que la unión llega desde Maljut hasta Biná. Luego, el ascenso de las tribus se compara con lo que dice Pri Etz Chaim acerca de la frase “es como una plegaria prolongada”.

שהוא עליי [עלייה] היכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריא באצילות עד שנעשה בחי אצילות ממש וכן הוא ג"כ בעליות דקבלת שבת.

que consiste en el ascenso de la Cámara del Santo de los Santos de Beríá a Atzilut, hasta convertirse verdaderamente en el nivel de Atzilut; y así sucede también en los ascensos de Kabalat Shabat (la recepción del Shabat).

Esa frase se refiere al ascenso de la cámara más elevada de Beríá, su Santo de los Santos, a Atzilut, hasta convertirse en Atzilut mismo. El mismo tipo de ascenso de los mundos tiene lugar en Kabalat Shabat, la recepción del Shabat.

ועיין מענין י"ב שבטין³⁸ בזהר ויחי (דרמ"א ע"א) ומענין ששם עלו שבטים כו' (שם דרמ"ב א') ובפ' ויצא דקנ"ח א' ובפ' פקודי (דרכ"א ב' דרכ"ט ב') ובפ' אחרי (דע"ח א').

Y véase acerca del concepto de las doce tribus en el Zohar, Vayechi (folio 241a), y acerca del concepto de “allí subieron las tribus”, etc. (allí, folio 242a); y en Parshat Vayetze, folio 158a; y en Parshat Pekudei (folio 221b, folio 229b); y en Parshat Ajarei (folio 78a).

El texto enumera otros pasajes del Zohar acerca de las doce tribus y del versículo “allí subieron las tribus”, en Vayechi, Vayetze, Pekudei y Ajarei.

והנה ענין בהעלותך דאהרן י"ל [יש לומר] שמעלה אותן למעלה מבחי ששם עלו שבטים מצד עצמן. שעלייתם הוא בבחי מלי כנ"ל.

Ahora bien, respecto del concepto de “cuando Aharón eleve”, puede decirse que él las eleva por encima del nivel de “allí subieron las tribus” por sí mismas, pues su ascenso alcanza el nivel de Maljut, como se mencionó anteriormente.

La elevación de las lámparas por parte de Aharón va más allá del ascenso que las tribus realizan por sí mismas. Su ascenso, “allí subieron las tribus”, llega solamente hasta Maljut, Yerushalayim.

אבל אהרן שמעלה הנרות הוא עליות המלי. והיינו ע"י שממשיך בה מבחי חכמה וכענין מ"ש בזהר פ' אמור (ד"ק ע"ב)

Pero, en el caso de Aharón, que eleva las lámparas, se trata de los ascensos de Maljut. Esto ocurre al atraer hacia ella desde el nivel de Jojmá (sabiduría), como lo que está escrito en el Zohar, Parshat Emor (folio 100b),

Aharón eleva a la propia Maljut al atraer hacia ella la luz de Jojmá. El Zohar sobre Emor describe la misma diferencia.

בזמנא דנהרא מאבא עילאה³⁹ כו' שזהו למעלה מבחי' ומדרגת בזמנא דנטלא מבי אימא כו' ע"ש ובבה"ז [ובביאורי הזהר].

“cuando ella brilla desde Aba Supremo”, etc., lo cual está por encima del nivel y grado de “cuando ella recibe de la casa de Ima”, etc. (véase allí y en Biurei HaZohar).

El Zohar distingue dos estados de Maljut: cuando brilla desde Aba Supremo (Jojmá) y cuando recibe de “la casa de Ima” (Biná). El primero es superior, y es lo que producen las lámparas de Aharón.

וזהו ההפרש בין קרבנות הנשיאים להדלקת והטבת הנרות ועיין מ"ש במ"א ההפרש בין מוחין דאימא למוחין דאבא בד"ה

Y esta es la diferencia entre las ofrendas de los Nesi'im (los príncipes de las tribus) y el encendido y cuidado de las lámparas. Y véase lo escrito en otro lugar acerca de la diferencia entre los mojin de Ima y los mojin de Aba, en el discurso que comienza

Esta es la diferencia entre las ofrendas de los doce Nesi'im, que trajeron presentes para inaugurar el altar, y el encendido y cuidado de las lámparas por parte de Aharón. El texto remite a otro discurso para explicar la diferencia entre los mojin de Ima y los mojin de Aba, el intelecto que se atrae de Biná y de Jojmá.

להבין מ"ש בהגדה מצה זו כו' ועיין מ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פתח במזבח וסיים בשולחן כו' ובענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן⁴⁰ כו'. ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש בהעלותך.

“Para entender lo que se dice en la Hagadá: ‘Esta matzá’, etc.” Véase también lo escrito en otro lugar acerca de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: “Comenzó con el altar y concluyó con la mesa”, etc., y acerca del concepto de “y el vino que alegra”, etc., “para hacer resplandecer el rostro con aceite”, etc. A la luz de todo esto se entenderá lo escrito: “cuando hagas subir”.

Ese discurso, sobre la matzá de la Hagadá, explica que la matzá es el mojin de Aba. El texto también remite a los análisis de la afirmación de los Sabios de que el versículo de Ezequiel “comenzó con el altar y concluyó con la mesa”, y del versículo sobre “el vino que alegra” y el “aceite”; todo esto ayuda a explicar “cuando hagas subir”.

ועיין בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ה א) במ"ה [בשם מ"ה] ע"פ משקה הרים מעליותיו⁴¹ איזו היא עלייה זהו עדן⁴² והרמ"ז [והרב משה זכות] שם האריך בזה והנה עדן הוא ח"ע [חכמה עילאה] וזהו ג"כ פ"י בהעלותך דאהרן כו':⁴³

Véase también en el Zóhar, Parshat Jaiei Sará (folio 125a), en el Midrash HaNeelam, acerca del versículo “Riega las montañas desde Sus cámaras superiores (aliyotav)”: “¿Cuál es la aliyá (cámara superior)? Es Edén”. Y el Ramaz se extendió allí sobre este tema. Ahora bien, Edén es la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), y este es también el significado de “cuando hagas subir” de Aharón, etc.

En el Midrash HaNeelam, el Zóhar interpreta “Riega las montañas desde Sus cámaras superiores (aliyotav)” y pregunta cuál es la aliyá, la cámara superior: es Edén. Edén es la Jojmá superior, por lo que “cuando hagas subir” (behaalotjá, de la misma raíz) significa elevar hacia Jojmá.

SECCIÓN 7 • 11-12

Doce caminos y siete arroyos

11 ובכ"ז [ובכל זה] י"ל [יש לומר] עוד דהנה בקרבנות הנשיאים הי' [היה] לכל נשיא קרבן בפ"ע [בפני עצמו] ועי"ז העלה שבטו. ובהעלאת אהרן את הנרות⁴⁴ שהן נש"י [נשמות ישראל] הנה מתעלים כולם ע"י שבעת הנרות.

Y, aun con todo esto, puede decirse algo más: en las ofrendas de los Nesi'im, cada Nasí tenía una ofrenda propia, y por medio de ella elevaba a su tribu. En cambio, cuando Aharón eleva las lámparas, que son las almas de Israel, todas se elevan por medio de las siete lámparas.

Cada uno de los doce Nesi'im trajo su propia ofrenda y, por medio de ella, elevó a su propia tribu. Las siete lámparas de Aharón, que representan a las almas de Israel, las elevan a todas juntas.

ועיין מזה בזהר פ' בהעלותך (דקנ"א סע"א [סוף עמוד א] וע"ב). והענין דכה"ג [דכהאי גוונא] מצינו גבי קי"ס [קריעת ים סוף] שנקרע הים לייב גזרים⁴⁵ לכל שבט מסילה בפ"ע [בפני עצמו].

Véase acerca de esto en el Zóhar, Parashat Beha'alotjá (folio 151, al final de la cara a y en la cara b). La cuestión es que encontramos algo semejante con respecto a la partición del Mar de los Juncos: el mar se dividió en doce partes, con un camino separado para cada tribu.

El Zóhar sobre Beha'alotjá pone en paralelo las doce ofrendas de los Nesi'im para el altar y las siete lámparas de la Menorá. El mismo contraste aparece en la partición del Mar, cuando, según dice el Midrash, el mar se dividió en doce partes, con un camino para cada tribu.

ולעתיד גבי והניף ידו על הנהר כו' כתיב והכהו לשבעה נחלים,⁴⁶ ומבואר במ"א על פסוק זה דלפי שקריעת ים סוף הוא בבחי' מלי' והוא להיות עליות והתחברות י"ב שבטים שבכריאה בשרשן שבאצי' י"ב גבולי אלכסון דז"א,

Y en el futuro, respecto de "Agitará Su mano sobre el Río", etc., está escrito: "lo golpeará y lo convertirá en siete arroyos". En otra parte se explica acerca de este versículo que, dado que la partición del Mar de los Juncos corresponde al nivel de Maljut (soberanía), y su propósito es elevar y unir a las doce tribus que están en Beriá con su raíz en Atzilut —los doce límites diagonales de Zeir Anpín (los atributos emocionales)—,

En el futuro, dice Isaías, D'os agitará Su mano sobre el Río y lo golpeará, convirtiéndolo en siete arroyos. En otra parte se explica que la partición del Mar corresponde al nivel de Maljut: eleva y une a las doce tribus, que están en Beriá, con su raíz en Atzilut, los "doce límites diagonales" —término del Sefer Yetzirá para los doce bordes entre las seis direcciones— de Zeir Anpín.

ולכן נקרע ליי"ב גזרים. אכן והניף ידו על הנהר היינו בחי' בינה. שהבינה מעלמת אור החכמה.

por eso se dividió en doce partes. Sin embargo, "Agitará Su mano sobre el Río" corresponde al nivel de Biná (entendimiento), pues Biná oculta la luz de Jojmá (sabiduría).

Por eso el mar se dividió en doce. En cambio, el Río del futuro corresponde a Biná, que oculta la luz de Jojmá.

12 וצ"ל גילוי אור החכמה שאור א"ס מלובש בחכמה. ולפי שגילוי זה שבחכמה נמשך מבחי' ז"ת וז'

תחתונות] דעתיק ע"כ נאמר והכהו לשבעה נחלים⁴⁷ כו' כנגד ג' אבות וארבעה אמהות כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם⁴⁸ כו'.

Y debe revelarse la luz de Jojmá (sabiduría), pues la Luz Infinita (Or Ein Sof) está investida en Jojmá. Y como esta revelación que está en Jojmá se deriva del nivel de las siete Sefirot inferiores de Atik, por eso se dice: "y la golpeará convirtiéndola en siete arroyos", etc., correspondientes a los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas; pues "del otro lado del Río habitaron sus padres", etc.

Al golpear el Río (Biná) se revela la luz de Jojmá, en la que está investida la Luz Infinita. Como esta revelación proviene de las siete Sefirot inferiores de Atik, el Río se divide en siete arroyos, correspondientes a los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas; al parecer, se cita el versículo porque sitúa a los padres "del otro lado del Río", que aquí significa más allá de Biná.

Dos clases de aceite

13 וכעין זה הוא ג"כ ההפרש בין קרבנות הנשיאים שהוא בחי' ששם עלו שבטים⁴⁹ מבריא לאצילות ע"כ לכל שבט הי' [היה] העלאה בפ"ע [בפני עצמו] שמקבל משרשו שבאצילות כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ יהודה אתה יודוך אחיך,⁵⁰

Y algo semejante es también la diferencia entre las ofrendas de los Nesi'im, que corresponden al nivel de "allí ascendieron las tribus", de Beriá a Atzilut. Por eso, cada tribu tuvo su propio ascenso, al recibir de su raíz en Atzilut, etc. (Véase también lo escrito en la explicación del versículo "Yehudá, a ti te reconocerán tus hermanos").

La misma diferencia existe entre las ofrendas de los Nesi'im y las lámparas. Las ofrendas son "allí ascendieron las tribus", de Beriá a Atzilut; por eso cada tribu tuvo su propia ofrenda, al recibir de su propia raíz en Atzilut. El texto remite al discurso sobre "Yehudá, a ti te reconocerán tus hermanos".

אבל העלאת הנרות המנורה שעיקר ההעלאה ע"י אור החכמה דייקא שלמעלה מהבינה כנ"ל שמשם הוא בחי' השמן כו' ע"כ נמשך בבחי' ז' נרות דייקא מעין בחי' והכהו לשבעה נחלים⁵¹ דייקא.

Pero el ascenso de las lámparas de la Menorá, cuyo ascenso principal se produce específicamente mediante la luz de Jojmá, que está por encima de Biná, como se mencionó antes —pues de allí proviene el nivel del aceite, etc.—, se extiende por ello específicamente en forma de siete lámparas, a semejanza de "y la golpeará en siete arroyos", específicamente.

El ascenso de las lámparas se produce mediante la luz de Jojmá, por encima de Biná, fuente del aceite. Por eso se manifiesta como siete lámparas, a semejanza de los siete arroyos del futuro.

וכנודע ג"כ דשרש השמן שבחכמה נמשך מבחי' ע"ק [עתיקא קדישא] כמ"ש במ"א בשם הזהר הרקיע בפ' ויקרא ע"פ כשמן הטוב⁵² כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' אמור (בדף פ"ט ע"א) בד"ה ההוא שמן.

Y, como también es sabido, la raíz del aceite que está en Jojmá se extiende desde el nivel de Atika Kadisha, como se escribe en otro lugar en nombre del Zohar HaRakia, en la parashá de Vayikrá, sobre el versículo "Como el buen aceite", etc. Y el Ramaz, en la parashá de Emor (en el folio 89a), en el pasaje que comienza "Ese aceite",

Es sabido que la raíz del aceite en Jojmá se encuentra en Atika Kadisha, el nivel más interior de Kéter, como se escribe en otro lugar en nombre del Zohar HaRakia, sobre "Como el buen aceite". El Ramaz, al comentar el Zóhar sobre Emor, en las palabras "Ese aceite", establece una distinción relacionada.

כ' [כתב] שיש ב' מיני שמנים. הא' שמן למאור. והמין השני הוא שמן המשחה. הא' הוא מכתרא עילאה. והב' ממז"ס [ממוחא סתימאה] כו' ע"ש:

escribió que hay dos clases de aceite: la primera es aceite para la luminaria, y la segunda clase es el aceite de unción. El primero proviene del Kéter Supremo (Kisra Ila'ah), y el segundo, de Mocha Stima'ah, etc. Véase allí.

El Ramaz distingue dos clases de aceite: el aceite para la luminaria, que proviene del Kéter Supremo, y el aceite de unción, que proviene de Mocha Stima'ah. Así, el aceite para la luz de la Menorá se remonta al propio Kéter.

EN LA AVODÁ

Primero, la persona debe «triturarse» a sí misma: rebajarse hasta el polvo, sentir amargura por su alejamiento de D'os y clamar a Él en su aflicción. Esto atrae el aceite de la Jojmá oculta hacia su estudio de la Torá («Que mi alma sea como polvo ante todos; abre mi corazón a Tu Torá») y el gran amor que este trae, el cual debe estar precedido por ahavat olam, transforma sus midot hasta que se convierte en una nueva creación que se mantiene muy alejada del mal.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el aceite de la Menorá debe provenir de aceitunas trituradas, y a qué corresponde la trituración arriba y en el servicio de la persona?
2. ¿Cómo llegan a ser las halajot de la Torá los pelos de la barba del Salmo 133, y por qué aparecen entre la «trituración» y el aceite?
3. Si D'os no necesita los mundos, ¿cómo despierta el gran amor de Aharón Su voluntad de ser Rey?
4. ¿Por qué debe preceder al gran amor de Aharón el ahavat olam, el amor de Abraham desde el sur?
5. ¿Cuál es la diferencia entre las doce ofrendas de los Nesiím y las siete lámparas de Aharón, y cómo la expresan los doce caminos del Mar y los siete arroyos del Río?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 2

- 1 La Torá ordena que Israel traiga “aceite de oliva puro, machacado, para la luz” de la Menorá. El Alter Rebe toma la palabra “machacado” como clave: el aceite, la Jojmá oculta, se extrae mediante el machacado.

Exodus 27:20 כ"ו: כ"ו

וְאַתָּה תַצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֵיךְ שֶׁמֶן זַיִת וְךָ כֶּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva, machacado para el alumbrado, para hacer arder continuamente una lámpara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

- 2 כתיבת הזית

Al comienzo de Tetzavé, el Midrash compara a Israel con la aceituna: la golpean, la aplastan y la muelen antes de que dé su aceite; así también Israel, después de ser golpeados y oprimidos, retornan a D'os y Él les responde. El Alter Rebe aplica esta imagen al servicio interior de la persona.

Shemot Rabbah 36:1 ל"ו: א'

- 3 בירור עולם התיקון מעולם התהו ושכירת הכלים שנפלו לבי"ע

El Alter Rebe escribe allí que el Mundo de Tikún fue refinado y rectificado mediante la Moja Setimá de Arij Anpin, a partir del Mundo de Tohu y de la ruptura de las vasijas, que cayeron en Beríá, Yetzirá y Asiá; acerca de este nivel, el Zóhar dice: “mediante Jojmá son refinadas”. El texto lo cita para afirmar que el refinamiento principal tiene lugar en la Moja Setimá.

Tanya, Iggeres HaKodesh 28:5 ה"ח: כ"ח

... “בְּחֻכְמָה אֶתְבָּרִירוֹ”, וְ“אֶתְהַפְּכָא שְׂוֹכָא לְנִהוּרָא”, דְּהֵיִינוּ עוֹלָם הַתִּיקוּן, שְׁנִתְבָּרַר וְנִתְמַלְּךְ עַל־יְדֵי “מוֹחָא סְתִימָא” דְּ“אַרְיֵה אֲנְפִין”, מְעוֹלָם הַתְּהוֹ וְשִׁכְרֵת הַכְּלִים, שֶׁנִּפְּלוּ בְּבִרְיָאֵה־צִירָה־עֲשִׂיָּה וְכוּ', כְּנֻדָּע. וְלֹאֵת – מִשְׁהֶרֶת שׁוּמָאֵת הַמֵּת, אֲףִי שְׁהוּא אֲבִי אֲבוֹת וְכוּ', וְלִמְשָׁה מִשְׁה מְנוּגָה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

- 4 כי אתה נרי

Cántico de David: «Pues Tú eres mi lámpara, Havaia». El versículo con que comienza el discurso que cita el paréntesis alude al temor superior que fluye del aceite.

II Samuel 22:29 כ"ט: כ"ב

כִּי־אַתָּה נִרְיִי Havayah Havayah יְיָהּ הַשֶּׁכִּי:

Porque Tú eres mi lámpara, D'os; y D'os ilumina mis tinieblas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 כשמן הטוב כו' יורד על הזקן

“Como el buen aceite sobre la cabeza, que descende por la barba, la barba de Aharón, y baja hasta el borde de sus vestiduras (middosav)”. El Alter Rebe interpreta el aceite como Jojmá, la barba como los cabellos que provienen del excedente del intelecto, y middos como los atributos emocionales.

Psalms 133:2 ג"ב: ב'

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹאֲתָרוֹ שְׂיֵרֵד עַל־פִּי מְדוּתִיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que descende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 כחמר טב על דורדייה

En la Idra Rabá, el Zóhar dice que este cerebro, la Jojmá oculta, reposa tranquilo y asentado en su lugar “como buen vino sobre sus heces”.

Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25 ו"ו: כ"ה

- 7 קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות

Rav Jisda, en nombre de Mar Ukva, explica “Sus rizos son ensortijados” para enseñar que de cada punta (kotz) de las letras se pueden extraer montículos y más montículos de halajot.

Eruvin 21b:23-25 ה"ה: כ"ג-כ"ה

”[וְ]אֵינָן וְחֻקֵּי תִּיקוּן מְשֻׁלָּם הֶרְבֵּה” — אָמַר עוֹלָא אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר: בְּתַחֲלִילָה הָיְתָה תוֹרָה דּוֹמָה לְכַפִּיפָה שְׂאִין לָהּ אֲזָנִים, עַד שֶׁבָּא שְׁלֹמֹה וְעָשָׂה לָהּ אֲזָנִים. “קוּצוֹתָיו תִּלְתְּלִים”, אָמַר רַב חֲסָדָא אָמַר מֶר עוֹקְבָא: מְלַמֵּד שֶׁיֵּשׁ לְדְרוֹשׁ עַל כָּל קוּץ וְקוּץ תִּלְי תִּלְיִים שֶׁל הֶלְכוֹת. “שְׁחֹרוֹת כְּעוֹרֵב”: בְּמִי אַתָּה מוֹצֵאן — בְּמִי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 8 תלי תלים של הלכות

Cuando Moshé encontró a D'os poniendo coronas a las letras, se le dijo que Rabí Akiva expondría algún día montículos y más montículos de halajot a partir de cada una de sus puntas. La nota de Kehot cita este pasaje.

Menachot 29b:6-7 ז"ז: ב'-ז

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטניז גיץ אמר רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחייית ותלו ליה לכרעיה דהיי חטרי להו לגגיה דחייית כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דהיי כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ביי עדי עד כי ביה יי צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחוננו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

9 קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות

Rashi, sobre “Sus rizos son ensortijados”: “en cada punta, montículos y más montículos de halajot”. La nota de Kehot cita aquí el comentario de Rashi.

Rashi on Song of Songs 5:16: **רש"י על שיר השירים ה:ט"ז:**
קְצוֹצוֹתָיו תִּלְתָּלִים. עַל כָּל קוֹץ וְקוֹץ תִּלְי תִּלְיָם שֶׁל הַלְכוֹת:

His locks hang. Upon every point [=קוץ] are heaps [=תלים] and
heaps of laws.

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

10 **ונפשי כעפר לכל תהי'**

Estas palabras provienen de la oración que Mar, hijo de Ravina, decía al concluir su Amidá: «y que mi alma sea como polvo para todos; abre mi corazón a Tu Torá». El Alter Rebe interpreta la primera frase como el aplastamiento y la segunda como los cabellos, es decir, las halajot.

Berachot 17a:4 א"ז א"ד: ברכות
מִרְבֵּי בְּרִיָּה דְרִבְנָא כִּי הָוּה מְסִיִּים צְלוֹתֶיהָ אָמַר הָכִי: "אֵלֶּכִי, נְצוּר לְשׁוּנֵי
מִרְעָ וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעֹפֶר לְכָל
תַּהֲיָה. פָּתַח לְבִי בַתּוֹרָתָהּ, וּבִמְצוֹתֶיהָ תִּדְרֹךְ נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּגַע רָע,
מִצָּר הָרַע, וּמֵאֲשֶׁר רָצָה, וּמִכָּל רְעוּת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל
הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָצָה מִהֶרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְזָלְזַל מַחֲשָׁבוֹתָם. יְהִי לְרִצּוֹן
אִמְרֵי פִי וְהִגִּין לְבִי לִפְנֵי ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי."

Mar b. Kabina solía añadir al final de su oración: «¡Oh, D'os mío! (Guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar con engaño; y ante quienes me maldicen, que mi alma permanezca muda, sí, que mi alma sea para todos como el polvo. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y líbrame del infortunio, de la inclinación al mal, de una mujer malvada y de todo mal que irrumpe para sobrevenir al mundo. Si alguien trama el mal contra mí, apresúrate a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

11 En el Cantar de los Cantares se describe la cabeza del amado: “Sus rizos son ensortijados (taltalim), negros como un cuervo”. Los Sabios interpretan los rizos como montículos de halajot.

Song of Songs 5:11א שִׁיר הַשִּׁירִים הִי:י"א

רֹאשׁוֹ כִּתְּמָם פֶּה קוֹצוֹתָיו תִּלְתָּלִים שְׁחָרוֹת כַּעֲזָרָב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

שיינדל צ"פ מדותיו

El final del versículo sobre el buen aceite: «que desciende por el borde de sus vestiduras (middosav)». El Alter Rebe interpreta middos como los atributos emocionales, y el

descenso del aceite sobre ellos como la elevación de las siete lámparas.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל-הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל-הַזָּקֵן וְקוֹאֲהָרֹן שְׂרִיד עַל-פִּי מְדוֹתָיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 «Cuando elevas las lámparas, hacia el frente de la Menorá iluminarán las siete lámparas». El Alter Rebe explica «hacia el frente de la Menorá» como atraer luz desde arriba hacia Kéter de Maljut.

במדבר ח':ב' Numbers 8:2

דִּבֶּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּזֶר אֶל־מִוֶּלֶד פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ
יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנְּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 6

אל מול פני המנורה

“Hacia el frente de la Menorá alumbrarán las siete lámparas”. Aquí la frase significa atraer la Voluntad Suprema hacia Kéter de Maljut: la voluntad de ser Rey.

במדבר ח':ב' Numbers 8:2

דָּבָר אֲלֵי־אֶהְרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֶּגֶז אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְחָה
יֵאִירוּ שְׁבַעַת הַנְּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 7

15 שִׁירָד ע"פ מִדּוֹתָיו

“Que desciende por el borde de sus vestiduras (midotav)”. El Alter Rebe aplica estas palabras tanto a los atributos de D'os como a las emociones de una persona, que la revelación transforma.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כַּשֶּׁמֶן הַטוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הָזָקִין וְקֹן־אֶהְרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מִדֹּדָתָיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

16 הליד ונסוע הנגבה

“Y Avram viajó, avanzando y dirigiéndose hacia el sur”. El Alter Rebe interpreta el sur como Jésed, el atributo de

Avraham, y el viaje como el ascenso del amor eterno (ahavat olam).

בראשית י"ב:ט' Genesis 12:9

וַיִּסַּע אֲבָרָם הַלֹּחַ וְנִסּוּעַ הַנִּגְבָּה:

Y Abram emprendió su camino, avanzando todavía hacia el sur.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הלוך ונסוע הנגבה

Sobre este versículo, el Midrash dice que Avraham avanzaba señalando su camino y se dirigía al lugar del Santo Templo. El texto remite al Midrash sobre Lej Lejá, capítulo 39.

Bereshit Rabbah 39:16 ל"ט:ט"ז

”ויבן שם מזבח לה’” אמר רבי אלעזר ג’ מזבחות בנה אחד לבשורת א”י
וא’ לקנינה וא’ שלא יפלו בניו הה”ד (יהושע ז, ו): ”ויקרא יהושע
שמלותיו ויפול על פניו ארצה לפני ארון ה’ עד הערב הוא וזקני ישראל
ויעלו עפר על ראשם” אר”א בן שמוע התחילו מזכירים זכותו של
אברהם אבינו שנאמר (בראשית יט, כז): ”ואנכי עפר ואפר” כלום בנה
אברהם מזבח בעי אלא שלא יפלו בניו בעי. ”ויקרא בשם הו” מלמד
שהקריא שמו של הקב”ה בפי כל בריה. ד”א ”ויקרא” התחיל מגייר
גרים ולהכניסם תחת כנפי השכינה. ...

“He built an altar to the L-rd there” - Rabbi Elazar said: He built three altars; one for the good tidings of [being granted] the Land of Israel, one for its acquisition, and one so his descendants would not fall [in battle]. That is what is written [concerning the battle of Ai]: “Joshua rent his garments, fell on his face to the ground before the Ark of the L-rd until the evening, he and the elders of Israel, and they put dust on their heads” (Joshua 7:6). Rabbi Elazar ben ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18 הלוך ונסוע הנגבה

El Zóhar dice que “hacia el sur” significa el sur, la porción de Avraham, y que “avanzando y dirigiéndose” significa peldaño tras peldaño, hasta que ascendió al sur y quedó ligado allí como corresponde.

ספר הזהר, לך לך י"ס-ע"ה 10:68-75, Zohar, Lech Lecha

Thus Abram proceeded from grade to grade until he reached his own rightful grade, as it is written, "And Abram journeyed, going on still toward the South", the South (typifying wisdom) being the allotted portion of Abram, and there he finally fixed himself.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

הלוך ונסוע הנגבה

En este pasaje (83b-84a, según lo cita el texto), el Zóhar interpreta nuevamente “avanzando y dirigiéndose hacia el sur” como un ascenso peldaño tras peldaño, hasta que Avraham fue coronado en el sur, su porción.

ספר הזהר, לך לך לך י"ח קס"ה-18:165-19:176
י"ט קע"ו

Note this. At first Abram proceeded from the lower to the higher, as it is written, “And the L-rd appeared to Abram”,

and again, “to the L-rd who appeared to him”, and then “going on his journeys to the South”-grade after grade until he was endowed with the South which was his rightful portion.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20 להנחיל אוהבי

El Zóhar sobre Vayigash dice que quien alberga un alma santa (neshamá) es amado por el Santo, bendito sea, como está dicho: “para hacer heredar yesh a quienes me aman”; “quienes me aman” son aquellos en quienes mora el alma santa.

ספר הזהר, ויגש ב:ט"ו-ג:כ"ו Zohar, Vayigash 2:15-3:26

21 להנחיל אוהבי

La Sabiduría dice: “para hacer heredar yesh (sustancia) a quienes me aman, y llenaré sus tesoros”. El texto cita el versículo por medio del Zóhar sobre Vayigash, en relación con el amor.

משלי ח:כ"א Proverbs 8:21

לְהַנְחִיל אֶהָבִי יֵשׁ וְאַצְרֵתִיהֶם אִמְלֵא:

para hacer heredar bienes a los que me aman y llenar sus tesoros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 מיכאל כהנא רבא

Al comienzo de Yitró, el Zóhar dice que hay un Rey abajo, como el Rey de arriba, y debajo de ÉL, un sacerdote que Lo sirve: “el misterio de Mijael, el gran sacerdote, que está a la derecha”.

ספר הזהר, יתרו א':ח-י"ח Zohar, Yitro 1:8-18

There is a King below, in the likeness of the King above, who is king over all that is below; and under him there is a Priest who ministers to him: this is he whom we call Michael, the High Priest, who is at the right hand. All this constitutes the true object of faith, that of the side of holiness.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23 חסד לאברהם

“Darás verdad a Yaakov, bondad a Avraham”. La bondad (Jésed) es el atributo de Avraham, y el Alter Rebe deriva de él el amor eterno (ahavat olam), el nivel de Mijael.

מִיכָה ז':כ' Micah 7:20

תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁפָּעַת לְאַבְתִּינוּ מִיָּמֵי קֹדֶם:

Mostrarás fidelidad a Jacob, misericordia a Abraham, como juraste a nuestros padres desde los días de antaño.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 מיכאל הוא מימין

El Midrash dice que, así como D'os creó cuatro direcciones y cuatro estandartes, dispuso cuatro ángeles alrededor

de Su Trono: Mijael, Gavriel, Uriel y Refael, con Mijael a Su derecha, frente a Reuven.

Bamidbar Rabbah 2:10י"ב: במדבר רבה ב'

25 שירור ע"פ מדותיו

"Que descende por el borde de sus vestiduras (middosav)". El gran amor de Aharón es el aceite que desciende sobre las midot.

Psalms 133:2י"ג: תהלים קל"ג ב'

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וזקן-הזקן שירד על-פי מדותיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que descende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 9

26 שוש אשיש

"Me alegraré grandemente en Havaiá". El versículo con el que comienza el discurso es el que el texto cita respecto del llanto que despierta los Trece Atributos de Misericordia.

Isaiah 61:10י"א: ישעיהו ס"א

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדיי-ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהן פאר וככלה תעדה כליה:

Me regocijaré grandemente en D'os; mi alma se alegrará en mi D'os, pues me vistió con ropas de salvación, me cubrió con el manto de la victoria, como el novio se pone una diadema sacerdotal y como la novia se adorna con sus joyas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 גנוחי גנוח

Al tratar sobre la teruá del shofar, el Talmud presenta dos opiniones acerca de su sonido: según una, son suspiros entrecortados (genujei ganaj); según la otra, son gritos de llanto. El texto usa la expresión para referirse al llanto que despierta los Trece Atributos de Misericordia.

Rosh Hashanah 33b:10י"ב: ראש השנה ל"ג ב'

אמר אביי: בהא ודאי פליגי, דכתביב: "יום תרועה יהיה לכם", ומתרגמינן: "יום יבכא יהא לכוון". וכתביב באימיה דסיסרא: "בעד החלון נשקפה ותיבב אם סיסרא". מר סבר גנוחי גנוח. ומר סבר גלולי גליל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28 ורב חסד

Entre los Trece Atributos de Misericordia proclamados a Moshé está "y abundante en bondad". El Alter Rebe lo identifica como la raíz del gran amor de Aharón.

Exodus 34:6י"ד: שמות ל"ד

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, misericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ששם עלו שבטים

"Adonde subieron las tribus, las tribus de Yah, testimonio para Israel". El Alter Rebe interpreta "adonde" como Yerushalayim, Maljut, a la que ascienden las tribus.

Psalms 122:4י"ד: תהלים קכ"ב

ששם עלו שבטים שבטי-קה עדות לישראל להדות לשם ה'

Adonde suben las tribus, las tribus de D'os, como testimonio para Israel, para dar gracias al nombre de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ששם עלו שבטים אליו י"ב שבטין י"ב תחומין דלתתא

Sobre "cada uno junto a su estandarte", el Zóhar dice que los cuatro campamentos de la Congregación de Israel son doce tribus, doce límites a su alrededor, todo como arriba; y sobre "adonde subieron las tribus", dice: estas son las doce tribus, doce límites abajo.

Sf. Zohar, Bamidbar 3:27-38י"ח-כ"ז: ספר הזהר, במדבר ג'

EVERY MAN WITH HIS OWN STANDARD, ACCORDING TO THE ENSIGNS...1There is here a lacuna in the text. This signifies the four camps of the Community of Israel, comprising the twelve tribes, forming twelve boundaries enclosing Her, all on the celestial model. Of this Scripture says: "Whither the tribes went up" (Ps. 122, 4), to wit, the twelve tribes, the twelve lower boundaries: "even the tribes of YH, as a testimony unto Israel" (Ibid.), inasmuch as of a truth YH is the attestor of Israel.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31

ירושלים הבנויה כעיר

"Yerushalayim, edificada como una ciudad unida". Yerushalayim representa Maljut, y "unida" representa la unión de Ima con la Hija.

Psalms 122:3י"ג: תהלים קכ"ב

ירושלם הבנויה כעיר שחברה-לה יחדו:

Jerusalén, edificada como ciudad, compacta en sí misma;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

דאתחברת אמה בברתא והוו אחד

El Zóhar pregunta por qué el versículo dice shechubrah (en singular), y responde que la Madre se unió con la Hija y se volvieron como una sola.

Sf. Zohar, Vayeshev 7:92-10:102י"ב-י"ז: ספר הזהר, וישב ז'

According to our teachers, G-d fashioned the lower Jerusalem on the model of the heavenly Jerusalem, the one exactly facing the other, as it is written: "the place, O L-rd, which thou hast made for thee to dwell in, the Sanctuary, O L-rd, which thy hands have established" (Ex. 15, 17). The expression "that art builded" indicates that G-d will in time to come cause the upper Jerusalem to descend below; this is further proved by the phrase "as a city that is compact (shehubrah) together", where the term hubrah ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

אלה פקודי המשכן משכן העדות

"Estas son las cuentas del Mishkán, el Mishkán del Testimonio". El versículo con el que comienza el discurso de

Likkutei Torah al que el texto hace referencia trata sobre esta unión.

שמות ל"ח:כ"א: Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Estas son las cuentas del tabernáculo, el tabernáculo del testimonio, según fueron presentadas por mandato de Moisés, por medio del servicio de los levitas, por mano de Itamar, hijo de Aarón el sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 10

34 ששם עלו שבטים

«Allí subieron las tribus, las tribus de Yah, como testimonio para Israel». El versículo enmarca toda la discusión sobre el ascenso de las tribus.

תהילים קכ"ד:ד: Psalms 122:4

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Adonde suben las tribus, las tribus de D'os, como testimonio para Israel, para dar gracias al nombre de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ששם עלו שבטים

En Vayetze, el Zóhar dice que todas las tribus son las disposiciones (tikunim) del mundo inferior, según el modelo de lo Alto, y que las tribus ascienden en un testimonio supremo, como está dicho: «allí subieron las tribus, las tribus de Yah».

ספר הזהר, ויצא כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג: Zohar, Vayetzei 23:231-24:243

R. Jesse said: 'The sons of the handmaids represented the four joints which were necessary for the perfecting of the whole.' R. Eleazar remarked: 'It was for that reason that these joints project outwards, despite the fact that they are all organic parts of the body, which otherwise is perfectly straight; and thus all the tribes ascend as a testimony on high, as Scripture says: "Whither the tribes went up, even the tribes of the L-rd, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the L-rd" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36 ששם עלו שבטים

En Pekudei, el Zóhar interpreta el versículo dos veces: «allí subieron las tribus» se refiere a las tribus de abajo; «las tribus de Yah», a las tribus de arriba; y «como testimonio para Israel», al Nombre sagrado que es llamado "testimonio".

ספר הזהר, פקודי י"ט:קס"ה-כ"א:קע"ה: Zohar, Pekudei 19:165-21:175

This recondite symbolism underlies the passage, "Whither the tribes went up, the tribes of the L-rd, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the L-rd" (Ps. 122, 4). The reference here is to the twelve supernal tribes, they being the tribes of YH (the L-rd), a name that is a testimony to Israel.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37 ששם עלו שבטים

En Ajarei, el Zóhar explica que las «tribus» del versículo son doce límites que se ramifican del gran y poderoso árbol, que ellas heredan del lado de Aba e Ima.

ספר הזהר, אחרי מות ס"ד:שע"ח-64:378-66:388 Zohar, Achrei Mot

"Whither the tribes went up, even the tribes of KAH": these are the twelve boundaries which spread from that great and mighty Tree, and which it inherited from the side of the Father and the Mother. "For there are set thrones for judgment, thrones for the house of David": that he may inherit the holy kingdom, he and his sons for all generations. Thus this is a hymn which David composed concerning the holy supernal kingdom.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38 י"ב שבטין

El Zóhar describe la disposición de las doce tribus bajo la Shejiná, como el mar que descansaba sobre doce bueyes, tres orientados hacia cada dirección, todos según el modelo de lo Alto.

ספר הזהר, ויחי ס"ד:תרנ"א-64:651-65:661 Zohar, Vayechi

39 בזמנה דנהרא מאבא עילאה

El Zóhar dice que cuando Maljut resplandece desde el Aba supremo, se la llama kódesch, pues recibe de la casa de Aba; esto se distingue del momento en que recibe de la casa de Ima, como en Yom Kipur.

ספר הזהר, אמור ל"ח:ר"ב-מ"רכ"ו: Zohar, Emor 38:202-40:226

Este es el propósito que deben cumplir estos toques, acompañados del arrepentimiento ante D'os. Así, cuando Israel hace sonar el shofar con la debida devoción, el Shofar supremo regresa y corona a Jacob, para que todo quede dispuesto como corresponde. Se establece otro trono, la alegría se difunde por doquier y D'os tiene misericordia del mundo. Dichoso Israel, que sabe apartar a su Amo de la justicia y conducirlo a la misericordia, y ser instrumento para establecer todos los mundos. En correspondencia con las tres series de toques, en este ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40 ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן

«Y el vino que alegra el corazón del hombre, para hacer resplandecer el rostro con aceite». El texto remite a una discusión de este versículo en otro lugar.

תהילים ק"ד:ט"ו: Psalms 104:15

ויין ישמח לבבאנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבבאנוש יסעד:

Y el vino que alegra el corazón del hombre, haciendo su rostro más radiante que el aceite, y el pan que sostiene el corazón del hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 משקה הרים מעליותיו

"Riega los montes desde Sus aposentos superiores". El Zóhar interpreta aliyosav, "Sus aposentos superiores",

como Edén.

Psalms 104:13: תהלים ק"ד: י"ג

מִשְׁקָה הָרִים מִעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ:

Who waterest the mountains from Thine upper chambers;
The earth is full of the fruit of Thy works.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 משקה הרים מעליותיו איזו היא עלייה זהו עדן

En el Midrash HaNe'elam, Rabí Tanjum cita "Riega los montes desde Sus aposentos superiores" y dice: ¿cuál es la aliya (apósito superior)? Es Edén.

Zohar, Chayei Sara 18:142-147: ספר זוהר, חיי שרה י"ח: קמ"ב-קמ"ז

43 Al describir la séptima cámara, el Zóhar habla de la voluntad del corazón que asciende de abajo hacia arriba hasta el Ein Sof, «para unir el séptimo con el séptimo», y luego atrae bendiciones de arriba hacia abajo a todos los mundos.

Zohar, Pekudei 52:785-795: ספר זוהר, פקודי נ"ב: תשפ"ה-תשצ"ה

PÁRRAFO 11

44 אהרן את הנרות

El Zóhar explica por qué la Menorá sigue a las ofrendas de los Nesiím: doce Nesiím inauguraron el altar, correspondientes a las doce tribus agrupadas en cuatro estandartes, mientras que la Menorá, con sus siete lámparas encendidas por el sacerdote, resplandece desde arriba por medio de Aharón.

Zohar, Beha'alotcha 7:39-9:49: ספר זוהר, בהעלותך ז': ל"ט-מ"ט

45 שנקרע הים לי"ב גזרים

Entre los diez milagros que ocurrieron en el mar, el Midrash dice que el mar se dividió en doce caminos y que fue partido en secciones, como está dicho: "A Aquel que partió el Mar de Juncos en secciones".

Midrash Tanchuma, Beshalach 10:1: מדרש תנחומא, בשלח י': א'

ואתה הרים את מטהך. עשרה נסים נעשו להם על הים. נבקע להם הים ונבקע כמין כפה, שנאמר: נבקעת במיטיו ראש פרזיו וגו' (חבקוק ג, יד). ונחלק לשנים עשר שבילים, שנאמר: ונטה את ידך על הים ובקעהו. ונעשה יבשה, שנאמר: ובני ישראל הלכו ביבשה (שמות טז, יד). ונעשו כמין טיט, שנאמר (שמות יד, כט): דרכת בים סוסיך חמר מים רבים (שמות יד, טו). ונעשו המים פרוורים, שנאמר: אתה פוררת בעזך ים (תהלים עד, יג). ונעשו סלעים סלעים. ...

Y alza tu vara (Éx. 14:16). Diez milagros fueron realizados para ellos en el mar. El mar se abrió ante ellos y se convirtió en una especie de bóveda, como está dicho: Atravesaste con sus propias varas las cabezas, etc. (Hab. 3:14). Se dividió en doce caminos, como está dicho: Y extiende tu mano sobre el mar y divídelo (Éx. 14:16). Se convirtió en tierra seca, como está dicho: Y los hijos de Israel caminaron sobre tierra seca en medio del mar (ibid., v. 29). Se convirtió en una especie

...
Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Ye-lammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

46 והניף ידו על הנהר כוי כתיב והכהו לשבעה נחלים

Isaías profetiza que en el futuro D'os "agitará Su mano sobre el Río con Su viento poderoso, y lo golpeará hasta convertirlo en siete arroyos". El Alter Rebe interpreta que el Río alude a Biná.

Isaiah 11:15: ישעיהו י"א: ט"ו

והנהרים ה' את לשון ים-מצרים והניף ידו עליהנהר בעץ רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריר בנעלים:

Y D'os destruirá por completo la lengua del mar de Egipto; con Su viento abrasador agitará Su mano sobre el río, lo dividirá en siete corrientes y hará que los hombres lo crucen a pie enjuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 12

47 והכהו לשבעה נחלים

"Y la golpeará hasta convertirla en siete arroyos". El Alter Rebe relaciona los siete arroyos con las siete Sefirot inferiores de Atik y con los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas.

Isaiah 11:15: ישעיהו י"א: ט"ו

והנהרים ה' את לשון ים-מצרים והניף ידו עליהנהר בעץ רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריר בנעלים:

Y D'os destruirá por completo la lengua del mar de Egipto; con Su viento abrasador agitará Su mano sobre el río, lo dividirá en siete corrientes y hará que los hombres lo crucen a pie enjuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 בעבר הנהר ישבו אבותיכם

Yehoshúa dice al pueblo: "Al otro lado del Río habitaron antiguamente sus padres". El Alter Rebe emplea el versículo para situar la raíz de los padres más allá del Río, Biná.

Joshua 24:2: יהושע כ"ד: ב'

ויאמר יהושע אלי-כל-העם כה-אמר ה' אלי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

Y Josué dijo a todo el pueblo: «Así dice D'os, D'os de Israel: Antiguamente vuestros padres habitaron al otro lado del Río, Teraj, padre de Abraham y padre de Najor, y sirvieron a otros dioses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 13

49 ששם עלו שבטים

"Adonde subieron las tribus". Aquí describe las ofrendas de los Nesiím y el ascenso de cada tribu desde Beria hasta su propia raíz en Atzilut.

Psalms 122:4: תהלים קכ"ב: ד'

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Adonde suben las tribus, las tribus de D'os, como testimonio para Israel, para dar gracias al nombre de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 **יהודה אתה יודוך אחיך**

La bendición de Yaakov: "Yehudá, a ti te reconocerán tus hermanos". El versículo abre el discurso de Torah Ohr que el texto cita sobre las raíces de las tribus.

Genesis 49:8 מ"ט:ח

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיִךָ יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אִיְכָיִה יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Judá, tus hermanos te alabarán; tu mano estará sobre la cerviz de tus enemigos; los hijos de tu padre se inclinarán ante ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 **והכהו לשבעה נחלים**

"Y lo golpeará en siete arroyos". Las siete lámparas siguen el patrón de estos siete arroyos.

Isaiah 11:15 ט"ו:יא

וְהִתְרִים ה' אֶת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינִים רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בְּנָעָלִים:

Y D'os destruirá por completo la lengua del mar de Egipto; con Su viento abrasador agitará Su mano sobre el río, lo dividirá en siete corrientes y hará que los hombres lo crucen a pie enjuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 **כשמן הטוב**

"Como el buen aceite sobre la cabeza". El Zohar HaRakia, citado aquí, interpreta el versículo como una indicación de que la raíz del aceite en Jojmá se encuentra en Atika Kadisha.

Psalms 133:2 ב'יג:ל

כִּשְׁמֵן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנֶּקֶן וְקוֹן־אֶהְרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak